



Synergies Chine n° 20 - Année 2025

ISSN 1776-2669 / ISSN en ligne 2260-6483

Réflexions dans la pratique du français langue étrangère en Chine

Coordonné PU Zhihong
et Xavier Loustaunau

Sommaire

Avant-propos et introductions

Sophie Aubin 13
Susciter la réflexion dans la *Pratique du français*

Xavier Loustaunau 19
Présentation des articles

Didactique des langues-cultures

QIU Shuming 29
Représentations de la langue française dans des manuels : motivations
des apprenants et conceptions de la langue

LING Chen 47
Manuels de grammaire en français langue étrangère intermédiaires :
une vision comparative pour développer les compétences linguistiques
et pragmatiques des étudiants

HE Xin	69
Enseignement de la littérature en français langue étrangère : perspectives à la lumière de la Zone de développement proximal	

SU Xiaonan, LI Hongfeng	93
L'enseignement du français dans le programme de licence « malgache + français »	

DONG Xiaochun	113
Analyse des erreurs orthographiques de la dictée chez les débutants chinois en études françaises en milieu universitaire	

CHU Xintong	133
Prosodie française et ton mandarin : stratégie pour l'enseignement du français langue étrangère	

Littératures francophones

XIANG Zheng	159
La tétravalence de la rêverie poétique Lautréamontienne : Une lecture bachelardienne des <i>Chants de Maldoror</i>	

HUANG Chaobin	179
L'exclamation et les façons d'être du sujet dans le monologue intérieur littéraire	

TANG Na	203
Shanghai dans <i>La Condition humaine</i> : une ville hantée par la mort	

CHEN Xiaolin	217
Identité fantomatique et illusion puérile : impossible vieillissement dans <i>C'est fort la France !</i> de Paule Constant	

YANG Yuhao	231
Deux visions sur la Chine du XX ^e siècle : étude comparative des interventions médiatiques de Lucien Bodard et Han Suyin (1959-1979)	

Sciences du langage

Marion Galliot	255
L'influence translinguistique lexicale dans la production écrite des apprenants sinophones du français L3	
SUN Juan	279
De l'espace au temps : la grammaticalisation des verbes de déplacement dans une perspective interlinguistique	
ZHU Jiaqi	301
Les mots et les femmes : réflexions interculturelles sur l'égalité linguistique et l'égalité sociale entre les genres	
LIN Fan	321
Analyse des nuances dans des actes de langage de refus chinois et français	
HU Xiaoqin	343
Exploration des contenus sémantiques sous-jacents à la prédication de second ordre	

Traductologie

HUANG Yibo	365
Étude sur le parcours de la traduction de la littérature africaine francophone en Chine	
WANG Xiaolin	389
Les premières traductions d'Alexandre Dumas en Chine entre 1902 et 1916 : parcours et caractéristiques	
LI Yilun	409
Intercompréhension et activité de traduction dans l'enseignement du français en Chine : une pratique didactique revisitée	

Résumés de thèse

LIU Jingyue	431
Étude comparative de la construction ditransitive chinois-français	
ZHU Jiaqi	435
La question de l' <i>autre</i> en milieu universitaire : au-delà des frontières des différences — Le cas des étudiants chinois dans cinq universités belges	
LI Xing	439
Étude sur la sociabilité des étudiants chinois de génération Z en France dans un contexte interculturel	
HE Xin	441
Étude de cas sur le développement cognitif des enseignants de littérature française dans la perspective socioculturelle	
CHEN Rou	445
Exprimer son désaccord en français et en chinois dans des échanges informels : analyse contrastive d'interactions verbales	
Cathy El Ghaouti	449
Étude sur les dynamiques des couples mixtes sino-français	

Compte rendu

WANG Haizhou, BAI Rui	455
Rapport annuel de l'enseignement / apprentissage supérieur en Chine du français langue étrangère (2024-25). Les activités académiques en Chine	

Annexes

Profils des auteurs	473
Projet pour le n° 21 - Année 2026	479

Consignes aux auteurs	481
-----------------------------	-----

Publications du GERFLINT	485
--------------------------------	-----



© *Synergies Chine*, n° 20, Année 2025.

Revue du GERFLINT.

<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb42696471q>

Bibliothèque nationale de France - Novembre 2025 -

Éléments sous droits d'auteur. Politique éditoriale consultable sur le site :

<https://gerflint.fr/>

<https://gerflint.fr/synergies-chine>

